

ROLEAK Aqua Plus

ROLEAK Aqua Plus



zelsio
equipamiento industrial

Bedienungsanleitung

Instructions for use

Instruction d'utilisation

Instrucciones de uso

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Instruções de serviço

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instrukcja obsługi

Návod k používání

Kullanım kilavuzu

Kezelési útmutató

Οδηγίες χρήσεως

Инструкция по использованию



150000922

Intro

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaro su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

CE-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

CE-FÖRSÄKRAN

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

CE-SAMSVARERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardomisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODI

Se vši zodpovedností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС.

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.



1999/5/EC
2011/65/EU

ETSI EN 300220-1:V2.4.1
EN 50581:2012
EN 60950-1:2006+A11:2009+A1:2010+A12:2011

Herstellerunterschrift
Manufacturer / authorized representative signature

ppa. Arnd Greeding Kelkheim, 30.01.2014
Leiter F&E / Head of R&D

Technische Unterlagen bei / Technical file at:
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Spessartstrasse 2-4
D-65779 Kelkheim/Germany

Marcaciones en este documento:



Peligro!

Este símbolo avisa de que el usuario corre peligro de lesionarse.



Atención!

Este símbolo avisa de que hay peligro de causar daños materiales o medioambientales.



Requerimiento de actuar

Índice

Página

1	Indicaciones de seguridad.....	26
1.1	Advertencias de peligro generales para herramientas eléctricas.....	26
1.2	Instrucciones relativas a la seguridad	28
2	Datos técnico.....	28
3	Volumen de suministro.....	29
4	Funcionamiento de la unidad.....	29
4.1	Montaje	29
4.2	Punta sensora	30
4.3	Baterías.....	30
4.4	Auriculares	30
5	Realización de una medición.....	31
5.1	Realizar medición.....	31
5.2	Seleccionar filtro de frecuencia.....	31
6	Atención al cliente.....	31
7	Eliminación.....	31

1.1 Advertencias de peligro generales para herramientas eléctricas

**ADVERTENCIA!**

Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.

En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

1) Seguridad del puesto de trabajo

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

3) Seguridad de personas

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

- c) **Evite una puesta en marcha fortuita. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.
 - d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
 - e) **Evite posturas arriesgadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
 - f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
 - g) **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.
- 4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas**
- a) **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
 - b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
 - c) **Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.
 - d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
 - e) **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.
 - f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
 - g) **Utilice la herramienta eléctrica, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones, considerando en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- 5) Trato y uso cuidadoso de aparatos accionados por acumulador**
- a) **Solamente cargar los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
 - b) **Solamente emplee los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.
 - c) **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
 - d) **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además**

inmediatamente a un médico. El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.

6) Servicio

Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

1.2 Instrucciones relativas a la seguridad

- Este manual incluye indicaciones elementales para la puesta en marcha y para el funcionamiento del aparato. Por ello se debe garantizar que este manual esté siempre accesible al personal de manejo autorizado y cualificado. El personal de manejo tiene que leer el manual atentamente. El fabricante no se hace responsable en ningún caso de daños personales y materiales derivados de la no observancia de las indicaciones de seguridad incluidas en este manual.
- ¡Se tienen que observar las normas y prescripciones específicas de cada país!
- Compruebe la integridad de la entrega inmediatamente después de recibirla y si existen desperfectos externos visibles. Los aparatos con daños perceptibles no se deben poner en funcionamiento bajo ninguna circunstancia.

Si algo fallara o estuviera dañado, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor.

- Las reparaciones y los trabajos de mantenimiento solamente los puede realizar una empresa de servicios autorizada.
- El sistema de medición está previsto para su uso en el sector industrial. Su uso en el ámbito doméstico puede provocar la avería de otros aparatos (p. ej., radio, televisión).

Las averías relativas al rendimiento cumplen la curva del valor límite B (ámbito doméstico), la irradiación cumple la curva del valor límite A (ámbito industrial) según EN 55011.

Después de que en el ámbito de aplicación previsto (ámbito industrial) la distancia hasta el ámbito doméstico sea lo suficientemente grande, no es probable un perjuicio a los aparatos del ámbito doméstico.



- Tenga siempre en cuenta que los auriculares no estén con el volumen demasiado alto. Unos auriculares ajustados a demasiado volumen pueden dañar el oído.
- El aparato es sensible a los golpes. No lo deje caer ni lo cargue de otro modo.
- Solamente ponga el aparato en funcionamiento cuando esté en un estado técnico correcto.
- Los grados de protección indicados para el aparato en relación a la humedad y el polvo, solamente se pueden garantizar si en todos los cojinetes están insertados los conectores correspondientes, o si los cojinetes están cubiertos con las cajas protectoras correspondientes.

2 Datos técnico

El aparato está especificado mediante los siguientes parámetros técnicos:

Parámetro	Valor
Sensor	sensor cerámica piezoeléctrica interno (Grabación sonido mediante puntas palpadoras u otro palpador)
Pantalla	102 x 64 puntos; transreflectiva
Filtro frecuencia	3 niveles selecc: 0 - 540 Hz / 540 - 4.000 Hz / 0 - 4.000 Hz
Memoria	último nivel
Pila	2 x 1,5 V (AA)
Duración de operación	~ 50 h
Temperatura de funcionamiento	-10 °C hasta +50 °C
Medidas (L x A x H)	205 x 89 x 85 mm
Peso	300 g
Grado de protección	IP41

3 Volumen de suministro

La entrega incluye las siguientes piezas:

- Auriculares sin hilos
- Punta sensora
- Palpador magnet.
- Barra de prolongación (2x)
- Maleta

4 Funcionamiento de la unidad

El ROLEAK Aqua Plus es un aparato de uso sencillo y manejable para la detección de fugas acústicas en conductos de agua.

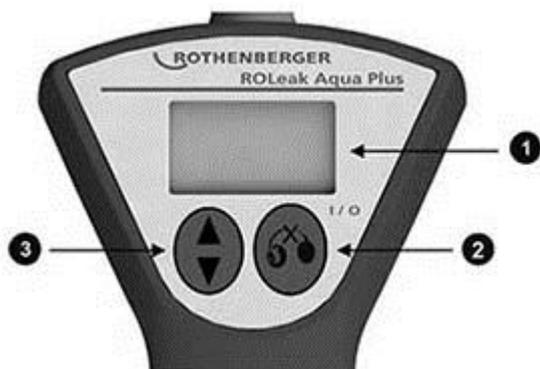
Las puntas palpadoras registran el ruido de la tubería, se amplifica y se reproduce a través de los auriculares sin hilos. El nivel de ruido medido se muestra simultáneamente en la pantalla del aparato.

El ruido se puede filtrar cuando sea necesario. Para ello el usuario puede elegir entre tres ajustes del filtro de frecuencia durante la medición.

La punta palpadora del aparato es desmontable. De esta manera se pueden emplear prolongaciones u otros palpadores.

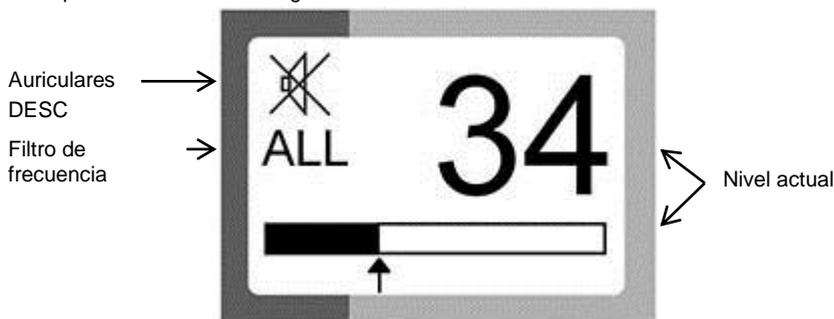
4.1 Montaje

La imagen muestra el área de indicación y de uso del aparato.



1 Indicación

En la pantalla encontrará la siguiente información:



El nivel medido actual se muestra como un valor numérico sin dimensiones entre 1 y 99.

La barra refleja igualmente el nivel actual. La flecha de debajo de la barra marca el último valor de medición guardado.

2 Tecla I/O



presión larga = conecta/desconecta el aparato
presión corta = inicia / detiene la medición en curso; al mismo tiempo se activan / silencian los auriculares

3 Tecla de filtro



Elección de filtro de frecuencia en 3 niveles (LOW / HIGH / ALL)

4.2 Punta sensora

La punta palpadora es desmontable. En caso de necesidad, puede desenroscarla (rosca derecha) y cambiarla por otro palpador, o montarlo con las barras de prolongación suministradas.



4.3 Baterías

El aparato se entrega con las siguientes baterías: **2 x 1,5 V AA LR6**

De forma alternativa, también se pueden utilizar pilas NiMH del mismo tamaño.

Si el nivel de batería es bajo, aparece arriba en la pantalla un símbolo de batería parpadeante.

Las baterías vacías se pueden cambiar. Para ello desenrosque los tornillos de la parte inferior del aparato y retire la cubierta. Cuando ponga las baterías nuevas, tenga en cuenta la polaridad. A continuación instale la cubierta de nuevo y apriete bien los tornillos con cuidado. ¡No pase de rosca!



Actúe siempre con cuidado y sin violencia para no dañar ninguna pieza.

4.4 Auriculares

El aparato se entrega con auriculares sin hilos. Estos disponen de los siguientes elementos de uso:

ON / OFF Interruptor desc./con.
TUNE Regulador giratorio de selección de frecuencia
VOL Regulador giratorio de volumen

Los auriculares sin hilos funcionan con las siguientes pilas: **2 x 1,5 V AAA LR03**

Si el nivel de las baterías es bajo, se interrumpe el contacto entre aparato y auriculares.

Para cambiar las pilas, gire la parte acolchada de la oreja del auricular izquierdo en sentido antihorario con una ligera resistencia y retírelo. Cuando ponga las baterías nuevas, tenga en cuenta la polaridad.

5 Realización de una medición

5.1 Realizar medición

Para llevar a cabo una medición, le recomendamos el siguiente procedimiento:

- Ponga en marcha los auriculares, pero no se los ponga aún
- Ajuste el volumen en "bajo" (regulador "VOL" ligeramente por encima del ajuste mínimo)
- Póngase los auriculares
- Conecte el aparato (tecla I/O **2**)
- Ajuste los auriculares en la frecuencia correcta (regulador "TUNE")
- Ponga los auriculares en "mudo" (tecla I/O);
- en la pantalla aparece el símbolo ~~X~~
- Ajuste el filtro de frecuencias en "ALL" (tecla de filtro **3**)
- Para llevar a cabo una medición, pulse una vez la tecla I/O.
- Se activan los auriculares y se oye la grabación. Aparece en pantalla el nivel del ruido.
- Modifique el filtro de frecuencia si es necesario (tecla de filtro)
- ¡Antes de cada cambio del aparato, pulse la tecla I/O!
- Se termina la medición en curso y los auriculares se ponen en "mudo". En la pantalla, una flecha marca el último valor medido en la indicación de la barra. La indicación de la pantalla se bloquea hasta la siguiente medición.

5.2 Seleccionar filtro de frecuencia

Si se pulsa la tecla de filtro **3** se puede cambiar entre los siguientes tres niveles del filtro de frecuencia durante la medición:

Denominación	Área de medición	Explicación
LO	0 hasta 540 Hz	las frecuencias altas se ocultan; (Uso como micrófono de suelo)
HI	540 hasta 4.000 Hz	las frecuencias graves se ocultan; (Uso como varilla palpadora direct. en conducto/mando)
ALL	0 hasta 4.000 Hz	Medición banda ancha sin filtro

6 Atención al cliente

Los puntos de servicio de ROTHENBERGER (consulte la lista en el catálogo o en internet) están a su disposición para ayudarle y ofrecerle piezas de repuesto y servicio técnico.

Para realizar el pedido de accesorios y piezas de repuesto, acuda a su distribuidor especializado o utilice nuestro servicio de posventa:

Teléfono: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

7 Eliminación

Algunas partes del aparato son materiales reciclables. Para su recogida se encuentran a disposición centros de reciclaje homologados y certificados. Para una eliminación ecológica de las piezas no reciclables (p.ej. chatarra del sistema electrónico) consulte con su organismo de limpieza correspondiente.

No tire los acumuladores gastados al fuego o a la basura doméstica. Su comercio especializado le ofrece una eliminación correcta de acumuladores para proteger el medio ambiente.

Sólo para países UE:



No arroje las herramientas eléctricas a los desechos domésticos. Conforme a la directiva europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a derecho nacional las herramientas eléctricas aptas para el uso no deben ser más recolectadas por separado y recicladas.



C/Ambocadors, 27
Tel. 963 309 020
info@zelsio.com

Pol. Ind. El Oliveral, Sec.13
Riba.roja del Túria. Valencia
Fax: 902 875 197
www.zelsio.com